



CBD



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/40
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 6.7 повестки дня

X/40. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции

А. Усилия по созданию потенциала

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* усилия секретариата в партнерстве с правительством Испании и Сетью по биоразнообразию для женщин коренных народов региона Латинской Америки и Карибского бассейна по созданию потенциала для участия коренных и местных общин в решении вопросов, относящихся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции и статье 15 о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, особенно в предвидении принятия и внедрения после 2010 года Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и *призывает* Стороны продолжать такие усилия;

2. *приветствует* проведение секретариатом в партнерстве со Сторонами серии региональных и субрегиональных семинаров, направленных на создание потенциала для коренных и местных общин в поддержку более действенного осуществления посредством сетевых технологий Руководящих принципов, разработанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии¹, по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием;

3. *призывает* секретариат продолжать усилия по оказанию содействия эффективному осуществлению решений² о создании потенциала путем проведения семинаров с использованием методологии подготовки инструкторов и расширения возможностей всех регионов в целях увеличения числа представителей коренных и

¹ Приложение к решению VII/14.

² См. решения IX/13 D и E, а также VIII/5 B и C, приложение к решению VII/16 и задачу 4 в приложении II к решению V/16.

/...

местных общин, и особенно женщин, знакомых с работой Конвенции и участвующих в ней, включая ее осуществление на национальном и местном уровнях;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям, включая организации коренных и местных общин, изучить вопрос о сотрудничестве с секретариатом для создания аналогичных инициатив в других регионах в целях наращивания и укрепления возможностей представителей коренных и местных общин, и особенно женщин и молодежи, эффективно участвовать в работе Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала и обмен опытом по вопросам, касающимся статьи 8j), статьи 10 с) и статьи 15, для оказания содействия коренным и местным общинам в эффективном участии в работе Конвенции в целях укрепления их потенциала;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин в поддержку более действенного осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и сетевых технологий на территории засушливых и субгумидных земель и в горных районах и представить доклад о достигнутых результатах для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

В. Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов для оказания содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* текущую работу с электронными механизмами, такими как стартовая страница статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и смежные инициативы и *порукает* Исполнительному секретарю проводить мониторинг использования данных инициатив и консультироваться с коренными и местными общинами, участвующими в работе Конвенции, относительно пробелов и недостатков и представить доклад о полученных сведениях на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами и коренными и местными общинами для определения способов возможного дальнейшего развития портала информации о традиционных знаниях с целью повышения его эффективности в оказании содействия Сторонам, и в частности национальным координационным центрам, в их работе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам представить в секретариат национальные законы, законодательства, политику, программы и другую соответствующую информацию касательно охраны традиционных знаний для ее распространения через портал информации о традиционных знаниях;

4. *приветствует и поощряет* дальнейшую разработку различных неэлектронных механизмов, средств и продуктов для повышения осведомленности о роли

традиционных знаний в достижении целей Конвенции и *поощряет* их популяризацию также после завершения Международного года биоразнообразия;

5. *порукает* секретариату продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку электронных и традиционных и других средств просвещения общин и материалов по осведомлению общественности и других средств распространения информации, в том числе на аборигенных и местных языках, и *предлагает* Сторонам широко распространять такие материалы с помощью общинного радио и другими различными средствами в сотрудничестве с международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку, обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая стартовую страницу статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о назначении национальных координационных центров по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции в поддержку работы национальных координационных центров, облегчать связи с организациями коренных и местных общин и стимулировать эффективное развитие и реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

C. *Участие коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции*

Конференция Сторон

1. *отмечает с признательностью* постоянные усилия секретариата по популяризации Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB) и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усилия и представить доклад о ходе этой работы, включив в него соответствующие статистические данные об участии коренных и местных общин, на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования вносить щедрые взносы в Добровольный целевой фонд, отмечая, что эффективное участие коренных и местных общин имеет крайне важное значение для работы в рамках Конвенции и достижения ее трех целей;

3. *предлагает* Сторонам прилагать усилия к включению организаций коренных и местных общин, которым общины поручают представлять их, в процессы в рамках Конвенции и обеспечивать для них возможности эффективного участия в процессах Конвенции.

D. *Другие инициативы*

Конференция Сторон

приветствует творческие инициативы и партнерства представителей частного сектора и представителей коренных и местных общин, принимая к сведению консультации

между коренными народами и местными общинами, а также деловыми кругами по вопросам биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о таких усилиях на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.